

G・F・ヘンデル生誕300年記念演奏会

MESSIAH

メサイア



'85/11月29日(金) PM6:30開演・岩手県民会館中ホール

主催/盛岡バッハ・カンタータ・フェライン

後援/岩手県教育委員会・盛岡市教育委員会・NHK 盛岡放送局・岩手放送・テレビ岩手・岩手日報

ごあいさつ

盛岡バッハ・カンタータ・フェライン

代表 木 村 吉 彦

本日は、ようこそおいで下さいました。

今年は、バッハ、ヘンデルの生誕 300 年にあたる記念すべき年です。私達は、3 月に仙台宗教音楽合唱団との合同で、バッハの「ヨハネ受難曲」を演奏いたしました。幸い、御好評をいただき、私達の励みとなっております。

今回の「メサイア」は、ヘンデルの生誕を記念する演奏会です。ハレルヤ・コーラスをはじめとして、歌われることの多い合唱曲ですが、他のどこでも聴くことのできない私達の「メサイア」を創ったつもりです。この名曲を短期間のうちに仕上げることはたいへん苦しみました。私達の精一杯の演奏をお届けいたします。

佐々木正利先生の御指導のもと、私達は、より多くの皆様により大きな感動を与えられる音楽づくりをめざしております。地域文化の発展のために微力ながら貢献したいと念じております。今後とも、皆様の御理解と御支援をよろしくお願いいたします。

佐々木先生をはじめ、佐々木まり子先生、東京バッハカンタータ・アンサンブルの諸先生、後援各団体の皆様に感謝の意を表して、ごあいさついたします。

プログラム

G・F・ヘンデル (1685—1759) 作曲

メサイア (救世主)

第 1 部 (第 1 曲—第 21 曲) 予言・降誕

休 憩

第 2 部 (第 22 曲—第 44 曲) 受苦

第 3 部 (第 45 曲—第 53 曲) 復活・永生

ソプラノ	菊 池 誠 子・斉 藤 純 子・雁 部 伸 枝
アルト	佐々木 まり子
テノール	佐々木 正 利
バス	小 原 一 穂・小 原 浄 二
オーケストラ	東京バッハ・カンタータ・アンサンブル
合 唱	盛岡バッハ・カンタータ・フェライン

指 揮 佐々木 正 利

演奏者紹介

佐々木 正 利 (指揮・テノール)



東京芸術大学声楽科卒業。同大学院修士課程及び博士後期課程修了。声楽を畑中良輔、須賀靖元、小林道夫、森 明彦の各氏に、楽理を服部幸三、角倉一朗の各氏に、作曲を松本民之助氏に、宗教音楽を岳藤豪希氏に師事。芸大在学中より、バロックから現代に亘る宗教作品、特にJ.S.バッハの声楽曲に深い造詣を示し、芸大メサイア公演、定期演奏会をはじめ、大学一般合唱団と多数共演。特に1978年芸大マタイ受難曲公演にて、福音史家として高く評価され、以後そのスペシャリストとして揺るぎない地位を得ている。1979年シュトゥットガルトに渡り、ローレフィッシャー教授に師事。同年南ドイツにて数回歌曲リサイタルを開き好評を博す。1980年第6回ライプツィヒ国際バッハ・コンクール声楽部門第5位入賞。同年より1982年までデットモルト北西ドイツ音楽大学に学び、ヘルムート・クレッチマー教授に師事。この間同大学定期演奏会をはじめ、ドイツ、オーストリア、スイス、フランス、オランダ、ベルギー各地で一流オーケストラ、合唱団と多数共演。1980年ウィーン音友協会ホールにおけるマタイ受難曲においては「若き日のペーター・シュライヤー」と新聞各紙で絶賛される。1982年ハンプルク、ブリュッセルでの口短調ミサでは特に高い評価を得た。帰国後もN響、読響、都響、日フィル、東響、新星日響、群響、ニュー フィルの定期演奏会等に出演し、小沢征爾、秋山和慶、渡辺暁雄、H・ヴィンシャーマン、C・ビュンテの各氏等と共演。1985年ザルツブルグ音楽祭に招かれ、R・バーダー指揮のベルリン聖ヘドヴィヒ聖歌隊、ザルツブルグ・モーツァルトウム管弦楽団とバッハ・マニフィカート、モーツァルト戴冠式ミサを共演、好評を博す。在独中、オペラではコシ・ファントウツェ・フェランド、フィデリオ・ヤッキーノ、スカルラツティ・グリゼルダ、コッラード等で出演。長年に亘り、小林道夫氏のもと東京芸大バッハ・カンタータ・クラブの指揮者をつとめ、後進の指導にあたる。現在、岩手大学教育学部専任講師、二期会会員。(仙台宗教音楽合唱団、盛岡バッハ・カンタータ・フェライン、岩手大学合唱団各指揮者)

佐々木 まり子 (アルト)



東京芸術大学声楽科卒業。同大学院独唱科修了。毎日学生音楽コンクール西日本一位。NHK新人演奏会出演。伊藤亘行、森 明彦の両氏に師事。学部在学中より小林道夫氏のもとにおける東京芸術大学バッハ・カンタータクラブ演奏会において数多くのカンタータ、オラトリオのアルトソロを受け持つ。又、大学合唱団及び、一般合唱団と多数共演。モーツァルト「レクイエム」、「戴冠ミサ」、ヘンデル「メサイア」、「エジプトのイスラエル人」、バッハ「口短調ミサ」などオラトリオを中心に活動。1980年にデットモルト北西ドイツ音楽大学に留学。ヘルムート・クレッチマーに師事。その間、北ドイツにおいてバッハを中心にした宗教音楽演奏会に数多く出演。ヒルデスハイムにおけるアルトソロカンタータ、ミュンスターにおけるC・P h・E・バッハのマニフィカートは新聞紙上で絶賛される。帰国後もH・ヴィンシャーマンとの共演をはじめ、マタイ、ヨハネ両受難曲、口短調ミサ、カンタータ、ヘンデルのオラトリオなどのソリストとして東京を中心に精力的な活動を行っている。85年春、西ドイツのオルデンプルク、アーヘンにてヘンデルの「プロケス受難曲」他にソリストとして出演、好評を得た。



菊池 誠子 (ソプラノ)

岩手大学教育学部卒業、これまで雅声会、岩手教育芸術祭、盛岡市民芸術祭等に出演。声楽を松田晃、秋元雅一郎、佐々木まり子各氏に師事。現在、生活学園短期大学講師。



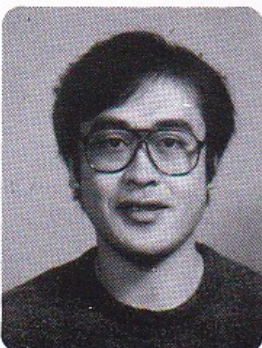
斉藤 純子 (ソプラノ)

盛岡一高・宮城学院女子大学日本文学科卒業。声楽を佐々木まり子氏に師事。盛岡パッサ・カンタータ・フェラインソプラノパートリーダー。日本ルーテル同胞教団盛岡月ヶ丘キリスト教会会員。



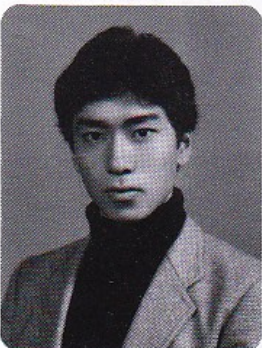
雁部 伸枝 (ソプラノ)

岩手大学教育学部音楽科3年に在学中。声楽を佐々木正利氏に師事。



小原 一穂 (バス)

盛岡一高・岩手大学教育学部音楽科卒業。東京学芸大学大学院修士課程修了。森肇子、今関由起子、移川澄也、中村義春各氏に声楽を、佐々木正利氏に声楽と宗教音楽を、東川清一氏に音楽史を師事。仙台における「メサイア」公演に出演。現在盛岡パッサ・カンタータ・フェラインコンサートマスターを勤める。コール・ネネム指揮者。松尾中学校勤務



小原 浄二 (バス)

岩手大学教育学部音楽科3年に在学中。声楽を佐々木正利氏に師事

東京バッハ・カンタータ・アンサンブル

東京バッハ・カンタータ・アンサンブルは、東京芸術大学の学内サークルとして活動しているバッハ・カンタータ・クラブのOBを中心に、バッハの宗教曲等の演奏会のために編成された室内オーケストラである。母体となっているバッハ・カンタータ・クラブは、1970年に創立、顧問に服部幸三教授、指導・指揮に小林道夫氏を迎え、現在に至るまで、毎年の定期公演を中心に活動をしている。

・ヴァイオリンⅠ	蒲 生 克 郷 (コンサートマスター)
・ヴァイオリンⅡ	田 中 淳 生
・ヴ ィ オ ラ	李 善 銘
・チ ェ ロ	本 多 ルル子
・コントラバス	蓮 池 仁
・オーボエ	小 畑 善 昭
・ファゴット	境 野 達 男
・トランペットⅠ	福 田 善 亮
・トランペットⅡ	杉 山 眞 彦
・ティンパニ	近 藤 健 一
・オルガン	草 間 美也子
・チェンバロ	鈴 木 雅 明

在庫豊富な2F楽譜フロア

お得なスタンプカード発行開始

(株) 東 山 堂 楽 器 店

中の橋通り 1-5-21 ☎23-7128

祝 盛岡バッハ・カンタータ・フェライン
メサイア演奏会

盛岡バッハ・カンタータ・フェライン

主として、バッハの教会カンタータを演奏することを目的として、9年前に結成された合唱団である。これまでにバッハの教会カンタータを中心とした演奏会を開催しており、来年4月末から5月初めにかけて、西ドイツへ演奏旅行を予定している。

〈あゆみ〉

1977. 2. 27 「カンタータを歌う会」として発足
 6. 28 「盛岡バッハ・カンタータ・フェライン」に改称。(指 揮)
 1978. 2. 26 「バッハコンツェルト」カンタータ第45番、芸大と共演。小 林 道 夫
 1979. 10. 6 「BACH ABEND」カンタータ第158・131番 小 林 道 夫
 1980. 2. 27 「バッハの夕べ」カンタータ第80番、芸大と共演 小 林 道 夫
 1981. 7. 4 「BACH ABEND」カンタータ第196・182番 小 林 道 夫
 1982. 11. 22 「バッハの夕べ」カンタータ第158・4番 佐々木 正 利
 1985. 3. 16・17 「バッハ/ヨハネ受難曲」(仙台宗教音楽合唱団と合同演奏)
 佐々木 正 利
 1985. 11. 3 仙台北教会宗教音楽の夕べ「メサイア」 佐々木 正 利
 この他、クリスマス・チャリティーコンサート、チャペルコンサート等に出演

〈ソプラノ〉

泉 谷 麻利子	井 上 育 子	及 川 芳 里	及 川 彩 子	遠 藤 澄 江
雁 部 伸 枝	菊 池 誠 子	菊 池 節 子	金田一 優 子	久保木 万喜子
斎 藤 純 子	沢 田 東 子	武 田 聖 子	戸 蒔 優 子	晴 山 麗 子
藤 田 育 世	古 内 敬 子	松 村 寿 子	花 立 由起子	村 上 伊久子
柳 田 松 子	矢 幅 嘉 子	吉 田 真由美	若 井 祐 子	※内 海 千 賀
※鈴 木 優 子	※畑 山 由 佳			

〈ア ル ト〉

井 上 未由子	Evelyn Olson	及 川 留 美	小 野 成 美	川 戸 史 子
菊 池 敏 子	北 山 祐 子	桐 原 絹 子	佐々木 志保子	佐々木 美奈子
佐 藤 公	清 水 里 子	高 橋 和 枝	高 橋 尚 子	武 田 敏 恵
Robin-Sue Alexander		※野 瀬 香 織		

〈テノール〉

阿 部 実	石 倉 久 夫	織 田 靖 夫	昆 和 宏	佐々木 朋 也
鈴 木 康 之	竹 田 光 宏	山 本 陽 一	※遠 藤 徳 子	※中 村 洋
※遠 藤 浩				

〈バ ス〉

安 藤 徳 文	稲 葉 正 俊	魚 住 英 昭	小 原 一 穂	小 原 浄 二
賀 川 宏 之	片 野 嘉 明	木 村 吉 彦	佐 藤 智 一	下 田 潤
村 上 敦 司	矢 口 尚	※庄 子 養 悦		

※は仙台宗教音楽合唱団

盛岡バッハ・カンタータ・フェライン

コンサートマスター 小原 一穂

劇場音楽家としての成功を生涯の目標としたヘンデル（1685. 2. 23ハレ～1759. 4. 14ロンドン）は、イタリア時代（1706～10）における自作オペラの上演により、若くしてすでに国際的名声を確立していた。その後（1711年～）ロンドンに渡ってから、彼の創作の中心はイタリア・オペラに置かれており、国王の保護のもとで、彼のオペラは新しい娯楽として定着したのだった。しかし、1741年までに41曲も作曲されたオペラは、それ以後彼の死まで1曲も新たに作られることがなかったのである。その原因は、特にイタリア様式のオペラを支えていた貴族階級が没落し、市民階級が台頭してくるという社会情勢の変化と共に、聴衆一般のイタリア・オペラに対する関心が失なわれたことにあると言われている。オペラにおいて挫折したヘンデルが、新たに目をむけた分野、それがオラトリオであった。つまり、ヘンデルのオラトリオはまさしくオペラから展開し、その延長線上に位置づけられるものとして考えられ、彼のオペラにおける様式上の経験は、間違いなくオラトリオの成功に結びついていったのである。オラトリオとは、本来教会に集まる会衆を教化するという宗教的な目的をもった音楽形式であるが、ヘンデルのオラトリオは、教会のために書かれたものではないことに注意しなければならない。「メサイア」のテキストを担当した台本作家のチャールズ・ジェネンズでさえ、この作品を娯楽作品として見做していたし、ロンドン初演の際は快楽と放縦に満ち溢れるオペラ劇場で「救世主」（「メサイア」は「悩める者の解放者」の意味）の名を語ったオラトリオを上演することに踏み切れず、「新しい宗教的オラトリオ」（A New Sacred Oratorio）という苦心の跡をうかがわせる題名をつけて宣伝されたのだった。しかし、このむしろ独特な部類に属すると言えるオラトリオ「メサイア」が、ヘンデルの死までイギリスだけで56回上演され、現在に至ってもなお新鮮な感動を持って世界中の人々に愛好され続けているのは、そこに歌われている対象が、時代を超越して我々に迫ってくるものであり、また我々が永遠に求め続けるに価するものだからであろう。ところで、「メサイア」の中ではその最も中心となるべき対象、すな

くすりと保険調剤



有限
会社

グリーン薬局

わちイエス・キリストが（例えばバッハの受難曲のように）具体的な役柄として登場することは一度もない。我々は、直接イエス・キリストの言葉を聞くことによってではなく、「救済」の意味を音楽という抽象的な媒介によって知り、その音楽の中に形成されているイデアとしての「メサイア」の存在に強くうたれるのだとも言えよう。その音楽の中でも特に合唱部分の果す役割はまさにこの曲の中心を担うものであり、その魅力は常に我々の心をとらえて離さないものとなっている。オペラとオラトリオを区別する最も決定的な要因は、オラトリオにおける合唱の役割であると考えてよいだろうが、ヘンデルは、自由にまた劇的に合唱を扱うことにより、この作品を広く、崇高なものに創りあげているのである。

「メサイア」は前述したジェネズスのテキストに従って三つの部分に分かれている。第一部では旧約聖書によるメサイアの預言とキリストの誕生を、第二部ではキリストの受難と復活及び福音の普及を、第三部ではキリストの将来における再臨をそれぞれ扱っている。台本は新約・旧約聖書の中から選びだされ細心の注意を払って簡潔にしかもバランスよく配列されたものである。「メサイア」が一つの筋を持った音楽ではないのに、音楽的緊張を持続するに耐えうる曲相互の関連性を持ち、しかも我々にごく自然に感じられるのは、ヘンデルの音楽のもつ明快さと共に、ジェネズスの天才的手腕によるところも大であることをつけ加えるべきであろう。

こんな時に アリナミン[®]A

肉体疲労時のVB₁補給、
神経痛・腰痛・肩こり・筋肉
痛の緩和・脚気・病中病後・
妊娠授乳期のVB₁補給。

1日1～4錠お試しください。

- 説明書をよく読んで正しくお使いください。
- くわしくは、医師、薬剤師、薬局、薬店にご相談を。

名高達郎



フジカラーHRプリント

思いでを撮りませんか
(有) カメラの窓口

〒020 盛岡市本町通2丁目10-19 ☎(0196)51-2675
夜間 (0196)53-5740

記念写真出張撮影致します
フジカラー高級プリントの店
証明写真・スピード写真

蛇口1個の修理から大型ビル工事迄

給排水・給湯・冷暖房・空調・ソーラーシステム
設計・施工・保守管理
盛岡市指定上・下水道工事店

SSS 株式会社 総合設備産業

盛岡市月ヶ丘3丁目25-35
TEL 41-1351

MESSIAH (救世主) 歌詞対訳

©1968 小泉 功

PART I

第 1 部 一預言・降誕一

1. SINFONIA

1. 序 曲 (シンフォニア)

2. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Isaiah XL: 1~3)

Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God. Speak ye comfortably
to Jerusalem, and cry unto her, that
her warfare is accomplished, that her
iniquity is pardoned.

The voice of him that crieth in the
wilderness: Prepare ye the way of
the Lord, make straight in the desert
a highway for our God.

2. 伴奏付レチタティーヴォ

(イザヤ書 40: 1~3)

あなたがたの神は言われる、「慰めよ、わ
が民を慰めよ、ねんごろにエルサレムに語り、
これに呼ばわれ、その服役の期は終り、その
とがはすでにゆるされた」荒野に呼ばわる者
の声がする、「主の道を備え、さばくに、わ
れわれ神のために、大路をまっすぐにせよ。」

3. AIR

(Isaiah XL: 4)

Every valley shall be exalted, and
every mountain and hill made low,
the crooked straight, and the rough
places plain.

3. アリア

(イザヤ書 40: 4)

「もろもろの谷は高くせられ、もろもろの
山と丘とは低くせられ、高低のある地は平ら
になり、険しい所は平地となる。」

4. CHORUS

(Isaiah XL: 5)

And the glory of the Lord shall be
revealed, and all flesh shall see it
together, for the mouth of the Lord
hath spoken it.

4. 合 唱

(イザヤ書 40: 5)

「こうして主の栄光があらわれ、人は皆と
もにこれを見る。これは主の口が語られたの
である。」

5. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Haggai II: 6~7)

Thus saith the Lord of hosts:
Yet once, a little while, and I will
shake the heavens, and the earth, the
sea and the dry land, and I will shake
all nations, and the desire of all
nations shall come.

(Malachi III: 1)

The Lord, whom ye seek, shall
suddenly come to his temple, even
the messenger of the covenant, whom
ye delight in, behold, he shall come,
saith the Lord of hosts.

5. 伴奏付レチタティーヴォ

(ハガイ書 2: 6~7)

万軍の主はこう言われる、しばらくして、
いま一度、わたしは天と、地と、海と、かわ
いた地とを震う。万国民の財宝は、はいって
くる。

(マラキ書 3: 1)

あなたがたが求める所の主は、たちまちそ
の宮に来る。見よ、あなたがたの喜ぶ契約の
使者が来ると、万軍の主が言われる。

6. AIR

(*Malachi III: 2*)

But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? For he is like a refiner's fire.

7. CHORUS

(*Malachi III: 3*)

And he shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

8. RECITATIVO

(*Isaiah VII: 14*), (*Matthew 1: 23*)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Emmanuel: "God with us."

9. AIR AND CHORUS

(*Isaiah XL: 9*)

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain, O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength, lift it up, be not afraid, say unto the cities of Judah, Behold your God:

(*Isaiah LX: 1*)

Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

10. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(*Isaiah LX: 2~3*)

For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people, but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

6. アリア

(マラキ書 3:2)

その来る日には、だれが耐え得よう。そのあらわれる時には、だれが立ち得よう。彼は金をふきわけける者の火のようである。

7. 合唱

(マラキ書 3:3)

彼はレビの子孫を清め、そして彼らは義をもって、ささげ物を主にささげる

8. レチタティーヴォ

(イザヤ書 7:14), (マタイによる福音書 1:23)

見よ、おとめがみごもって男の子を産む。その名はインマヌエルとなえられる。これは、「神われらと共にいます」という意味である。

9. アリアと合唱

(イザヤ書 40:9による)

よきおとずれをシオンに伝える者よ、高い山にのぼれ。よきおとずれをエルサレムに伝える者よ、強く声をあげよ、声をあげて恐れるな。

(イザヤ書 60:1)

起きよ、光を放て。あなたの光が臨み、主の栄光があなたの上にのぼったから。

10. 伴奏付レチタティーヴォ

(イザヤ書 60:2~3)

見よ、暗きは地をおおい、やみはもろもろの民をおおう。しかしあなたの上には、主が朝日のごとくのぼられ、主の栄光があなたの上にあらわれる。もろもろの国は、あなたの光に^来、もろもろの王は、のぼるあなたの輝きに^来る。

11. AIR

(Isaiah IX: 2)

The people that walked in darkness
have seen a great light. And they that
dwell in the land of the shadow of
death, upon them hath the light shined.

12. CHORUS

(Isaiah IX: 6)

For unto us a child is born, unto
us a son is given: and the government
shall be upon his shoulder: and his
name shall be called: Wonderful,
Counsellor, The mighty God, The
everlasting Father, The Prince of
peace.

13. PIFA (Pastoral Symphony)

14. ^aRECITATIVO

(Luke II: 8)

There were shepherds abiding in
the field, keeping watch over their
flocks by night.

14. ^bRECITATIVO ACOMPAGNATO

(Luke II: 9)

And, lo, the angel of the Lord came
upon them, and the glory of the Lord
shone round about them; and they
were sore afraid.

15. RECITATIVO

(Luke II: 10 ~ 11)

And the angel said unto them: Fear
not; for behold, I bring you good
tidings of great joy, which shall be to
all people. For unto you is born this
day in the city of David, a Saviour,
which is Christ the Lord.

16. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Luke II: 13)

And suddenly there was with the
angel a multitude of the heavenly host
praising God, and saying:

11. アリア

(イザヤ書 9:2による)

暗やみの中に歩んでいた民は、大いなる光
を見た。暗黒の地に住んでいた人々の上に光
が照った。

12. 合唱

(イザヤ書 9:6)

ひとりのみどり子がわれわれのために生れ
た。ひとりの男の子がわれわれに与えられた。
まつりごとはその肩にあり、その名は、「靈
妙、議士、大能の神、とこしえの父、平和の
君」ととなえられる。

13. 田園曲

14. ^aレチタティーヴォ

(ルカによる福音書 2:8)

この地方で、羊飼たちが夜、野宿しながら
羊の群の番をしていた。

14. ^b伴奏付レチタティーヴォ

(ルカによる福音書 2:9)

すると主の御使が現れ、主の栄光が彼らを
めぐり照したので、彼らは非常に恐れた。

15. レチタティーヴォ

(ルカによる福音書 2:10~11)

御使は言った、「恐れるな。見よ、すべて
の民に与えられる大きな喜びを、あなたがた
に伝える。きょうダビデの町に、あなたがた
のために救主がお生れになった。このかたこ
そ主なるキリストである。」

16. 伴奏付レチタティーヴォ

(ルカによる福音書 2:13)

するとたちまち、おびただしい天の軍勢が
現れ、御使と一緒に神をさんびして言
った、

17. CHORUS

(Luke II: 14)

Glory to God in the highest, and
peace on earth, goodwill towards
men.

18. AIR

(Zechariah IX: 9~10)

Rejoice greatly, o daughter of
Zion; shout, o daughter of Jerusalem,
behold, thy king cometh unto thee. He
is the righteous Saviour, and he
shall speak peace unto the heathen.

19. RECTATIVO

(Isaiah XXXV: 5~6)

Then shall the eyes of the blind
be opened, and the ears of the
deaf unstopped. Then shall the lame
man leap as an hart, and the tongue of
the dumb shall sing.

20. AIR

(Isaiah XL: 11)

He shall feed his flock like a
shepherd, and he shall gather the
lambs with his arm; and carry them in
his bosom, and gently lead those that
are with young.

(Matthew XI: 28 29)

Come unto Him, all ye that labour
and are heavy laden, and He will give
you rest. Take His yoke upon you,
and learn of Him, for He is meek and
lowly of heart, and ye shall find rest
unto your souls.

21. CHORUS

(Matthew XI: 30)

His yoke is easy, and his
burthen is light.

—Intermission—

17. 合唱

(ルカによる福音書 2:14)

「いと高きところでは、神に栄光があるよ
うに、地には平安、人々にはめぐみがあるよ
うに。」

18. アリア

(ゼカリア書 9:9~10による)

シオンの娘よ、大いに喜べ、エルサレムの
娘よ、呼ばわれ、見よ、あなたの王はあなた
の所に来る。彼は義なる救主であり、彼は国
々の民に平和を告げる。

19. レチタティーヴォ

(イザヤ書 35:5~6による)

その時、目しいの目は開かれ、耳しいの耳
はあけられる。その時、足なえは、しかのよ
うに飛び走り、おしの舌は喜び歌う。

20. アリア

(イザヤ書 40:11)

主は牧者のようにその群れを養い、そのか
いなに小羊をいだし、そのふところに入れて
携えゆき、乳を飲ませているものをやさしく
導かれる。

(マタイによる福音書 11:28~29による)

すべて重荷を負うて苦労している者は、主
のもとにきなさい。

主はあなたがたを休ませてくださるであろう。
主は柔和で心のへりくだった方であるから、
主のくびきを負うて、主に学びなさい。そう
すれば、あなたがたの魂に休みが与えられる
であろう。

21. 合唱

(マタイによる福音書 11:30による)

主のくびきは負いやすく、主の荷は軽い

—休憩—

PART II

第 2 部

— 受 苦 —

22. CHORUS

(John I: 29)

Behold the Lamb of God, that
taketh away the sin of the world.

22. 合 唱

(ヨハネによる福音書 1:29)

見よ、世の罪を取り除く神の小羊。

23. AIR

(Isaiah LIII: 3; L: 6)

He was despised and rejected of
men; a man of sorrows, and acquainted
with grief. He gave his back to the
smilers, and his cheeks to them that
plucked off the hair, he hid not his face
from shame and spitting.

23. アリア

(イザヤ書 53:3; 50:6)

かれは侮^{あは}れられて人に捨てられ、悲しみの人
で、病を知っていた。

かれはかれを打つ者に、かれの背をまか
せ、かれのひげを抜く者に、かれのほおをま
かせ、恥とつばきとを避けるために、顔をか
くさなかった。

24. CHORUS

(Isaiah LIII: 4~5)

Surely he hath borne our griefs
and carried our sorrows; he was
wounded for our transgressions, he
was bruised for our iniquities; the
chastisement of our peace was upon
him.

24. 合 唱

(イザヤ書 53:4~5)

まことにかれはわれわれの病を負い、われ
われの悲しみをになった。かれはわれわれの
とがのために傷つけられ、われわれの不義の
ために砕かれたのだ。かれはみずから懲らし
めをうけて、われわれに平安を与え、

25. CHORUS

(Isaiah LIII: 5)

And with his stripes are we healed.

25. 合 唱

(イザヤ書 53:5)

その打たれた傷によって、われわれはいや
されたのだ。

26. CHORUS

(Isaiah LIII: 6)

All we like sheep have gone astray,
we have turned every one to his own
way; and the Lord hath laid on him the
iniquity of us all.

26. 合 唱

(イザヤ書 53:6)

われわれはみな羊のように迷^{まよ}って、おのお
の自分の道に向かって行った。主はわれわれ
すべての者の不義を、かれの上におかれた。

27. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Psalm XXXII: 7)

All they that see him, laugh him to
scorn, they shoot out their lips, and
shake their heads, saying:

27. 伴奏付レチタティーヴォ (本日は演奏しません)

(詩篇 22:7による)

すべてかれを見る者は、かれをあざ笑い、
くちびるを突き出し、かしらを振り動かして
言う

28. CHORUS

(Psalm XXII: 8)

He trusted in God that he would
deliver him, let him deliver him, if
he delight in him.

28. 合 唱

(詩篇 22:8による) (本日は演奏しません)

「かれは神に身をゆだねた、神にかれを助
けさせよ。神がかれを喜ばれるならば、神に
かれを救わせよ」と。

29. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(*Psalm LXIX: 20*)

Thy rebuke hath broken his heart;
he is full of heaviness. He looked for
some to have pity on him, but there
was no man, neither found he any to
comfort him.

30. AIR

(*Lamentations I: 12*)

Behold, and see if there be any
sorrow like unto his sorrow.

31. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(*Isaiah LIII: 8*)

He was cut off out of the land of
the living; for the transgressions
of thy people was he stricken.

32. AIR

(*Psalm XVI: 10*)

But thou didst not leave his soul
in hell; nor didst thou suffer thy
Holy One to see corruption.

33. CHORUS

(*Psalm XXIV: 7~10*)

Lift up your heads, O ye gates,
and be ye lift up, ye everlasting
doors, and the King of glory shall
come in. Who is the King of glory?
The Lord strong and mighty, the,
Lord mighty in battle. Lift up your
heads, O ye gates; and be ye lift
up, ye everlasting doors; and the
King of glory shall come in. Who is
the King of glory? The Lord of
hosts, he is the King of glory.

34. RECITATIVO

(*Hebrews I: 5*)

Unto which of the angels said he
at any time, Thou art my son, this
day have I begotten thee?

29. 伴奏付レチタティーヴォ

(詩篇 69:20による)

あなたのそしりがかれの心を砕いたので、
かれは望みを失いました。かれはかれに同情
する者を求めたけれども、ひとりもなく、か
れを慰める者を求めたけれども、ひとりも見
ませんでした。

30. アリア

(哀歌 1:12による)

主の苦しみのような苦しみが、また世にあ
るだろうか、尋ねて見よ。

31. 伴奏付レチタティーヴォ (本日は演奏しません)

(イザヤ書 53:8による)

かれはかれの民のとがのために打たれて、
生けるものの地から断たれたのだ。

32. アリア

(本日は演奏しません)

(詩篇 16:10による)

しかしあなたはかれの魂を陰府に捨ておか
れず、あなたの聖者に墓を見させられなかつ
た。

33. 合唱

(詩篇 24:7~10)

門よ、こうべをあげよ、とこしえの戸よ、
あがれ。栄光の王がはいられる。
栄光の王とはだれか。強く勇ましい主、戦
いに勇ましい主である。
門よ、こうべをあげよ、とこしえの戸よ、
あがれ。栄光の王がはいられる。
この栄光の王とはだれか。万軍の主、これ
こそ栄光の王である。

34. レチタティーヴォ (本日は演奏しません)

(ヘブル人への手紙 1:5)

いったい、神は御使たちのだれに対して、
「あなたこそは、わたしの子、わたしはあな
たを生んだ」と言われたか。

35. CHORUS

(Hebrews I: 6)

Let all the angels of God
worship him.

36. AIR

(Psalm LXVIII: 18)

Thou art gone up on high, thou hast
led captivity captive; and received gifts
for men; yea, even for thine enemies,
that the Lord God might dwell among
them.

37. CHORUS

(Psalm LXVIII: 11)

The Lord gave the word: great
was the company of the preachers.

38. AIA

(Romans X: 15)

How beautiful are the feet of
them that preach the gospel of
peace, and bring glad tidings of
good things.

39. CHORUS

(Romans X: 18)

Their sound is gone out into all
lands, and their words unto the
ends of the world.

40. AIR

(Psalm II: 1~2)

Why do the nations so furiously
rage together, why do the people
imagine a vain thing? The kings of the
earth rise up, and the rulers take
counsel together, against the Lord,
and against his Anointed.

41. CHORUS

(Psalm II: 3)

Let us break their bonds asunder,
and cast away their yokes from us.

35. 合唱

(本日は演奏しません)

(ヘブル人への手紙 1:6)

「神の御使たちはことごとく、かれを拝す
べきである」

36. アリア

(本日は演奏しません)

(詩篇 68:18による)

あなたはとりこを率い、人々のうちから、
またあなたの適のうちからさえ贈り物をうけ
て、高い山に登られる。主なる神がそこに住
まれるためである。

37. 合唱

(詩篇 68:11による)

主はみことばを賜わった。教えを宣べ伝え
る者の群れはおおかった。

38. アリア

(ローマ人への手紙 10:15)

「ああ、麗しいかな、平和の福音を宣べ伝
え、良きおとずれを告げる者の足は」。

39. 合唱

(本日は演奏しません)

(ローマ人への手紙 10:18)

「その声はすべての国々にひびきわたり、
その言葉は世界のはてにまで及んで行く。」

40. アリア

(詩篇 2:1~2)

なにゆえ、もろもろの国びとは、みんなこ
のように狂おしく騒ぎたち、なにゆえ、もろ
もろの民はむなしいことをたくらむのか。地
のもろもろの王は立ち上り、もろもろのつかさ
きとともに、はかり、主とその油そそがれた
者とに逆らう。

41. 合唱

(本日は演奏しません)

(詩篇 2:3)

「われらはかれらの鎖を断ち切り、かれら
のくびきを解き捨てよう。」

42. RECITATIVO

(*Psalm II: 4*)

He that dwelleth in heaven shall
laugh them to scorn, the Lord shall
have them in derision.

43. AIR

(*Psalm II: 9*)

Thou shalt break them with a rod
of iron, thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.

44. CHORUS

(*Revelation XIX: 6; XI: 15; XIX: 16*)

Hallelujah, for the Lord God
omnipotent reigneth. The kingdom of
this world is become the kingdom of
our Lord, and of his Christ; and he
shall reign for ever and ever, King
of Kings, and Lord of Lords.

PART III

45. AIR

(*Job XIX: 25~26*)

I know that my redeemer liveth,
and that he shall stand at the latter
day upon the earth, and though
worms destroy this body, yet in my
flesh shall I see God.

(*I Corinthians XV: 20*)

For now is Christ risen from the
dead, the first fruits of them that
sleep.

46. CHORUS

(*I Corinthians XV: 21~22*)

Since by man came death, by man
came also the resurrection of the
dead.
For as in Adam all die, even so in
Christ shall be made alive.

42. レチタティーヴォ

(詩篇 2:4)

天に住まう者はかれらを嘲笑し、主はかれ
らをあざけられるであろう。

43. アリア

(詩篇 2:9)

おまえは鉄のつえをもってかれらを打ち破
り、陶工の作る器物のようにかれらを打ち砕
くであろう。

44. 合唱

(ヨハネの黙示録 19:6; 11:15;
19:16)

「ハレルヤ、全能者にして主なるわれらの
神は、王なる支配者であられる。「この世の
国は、われらの主とそのキリストとの国とな
った。主は世々限りなく支配なさるであろう」
「王の王、主の主」。

第 3 部 一復活・永生一

45. アリア

(ヨブ記 19:25~26)

わたしは知る、わたしをあがなう者は生き
ておられる、後の日にかれは必ず地の上に立
たれる。

たとえわたしの肉体が減ばされようとも、
わたしはなお生きて神を見るであろう。

(コリント人への第一の手紙 15:20)

いま、キリストは眠っている者の初穂とし
て、死人の中からよみがえったからである。

46. 合唱

(コリント人への第一の手紙 15:21~22)

死がひとりの人によってきたのだから、死
人の復活もまた、ひとりの人によってこなけ
ばならない。アダムにあってすべての人が
死んでいるのと同じように、キリストにあっ
てすべての人が生かされるのである。

47. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(I Corinthians XV: 51~52)

Behold, I tell you a mystery: we shall not all sleep, but we shall all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.

48. AIR

(I Corinthians XV: 52~53)

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

49. RECITATIVO

(I Corinthians XV: 54)

Then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

50. DUET

(I Corinthians XV: 55~56)

O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? The sting of death is sin, and the strength of sin is the law.

51. CHORUS

(I Corinthians XV: 57)

But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

52. AIR

(Romans VIII: 31, 33~34)

If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who maketh intercession for us.

47. 伴奏付レチタティーヴォ

(コリント人への第一の手紙 15: 51~52)

ここで、あなたがたに奥義を告げよう。わたしたちすべては、眠り続けるのではない。終りのラッパの響きと共に、またたく間に、一瞬にして変えられる。

48. アリア

(コリント人への第一の手紙 15: 52~53)

ラッパが響いて、死人は朽ちない者によみがえらされ、わたしたちは変えられるのである。なぜなら、その朽ちるものは必ず朽ちないものを着、この死ぬものは死なないものを着ることになるからである。

49. レチタティーヴォ

(本日は演奏しません)

(コリント人への第一の手紙 15: 54)

そのとき、聖書に書いてある言葉が成就するのである。「死は勝利にのまれてしまった」。

50. 二重唱

(本日は演奏しません)

(コリント人への第一の手紙 15: 55~56)

「死よ、おまえのとげは、どこにあるのか。死よ、おまえの勝利は、どこにあるのか。死のとげは罪である。罪の力は律法である。」

51. 合唱

(本日は演奏しません)

(コリント人への第一の手紙 15: 57)

しかし感謝すべきことには、神はわたしたちの主イエス・キリストによって、わたしたちに勝利を賜ったのである。

52. アリア

(本日は演奏しません)

(ローマ人への手紙 8: 31, 33~34)

神がわたしたちの味方であるなら、だれがわたしたちに敵し得ようか。だれが、神の選ばれた者たちを訴えるのか。神はかれらを義とされるのである。だれが、わたしたちを罪に定めるのか。キリスト・イエスは、否、よみがえって、神の右に座し、わたしたちのためにとりなして下さるのである。

53. CHORUS

(Revelation V: 12~13)

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing, and honour, glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

AMEN

53. 合唱

(ヨハネの黙示録 5:12~13)

「ほふられて、その血によりわれわれの罪をあがないたまひし小羊こそは、力と、富と、知恵と、勢いと、ほまれと、栄光と、さんびとを受けるにふさわしい。」

「御座にいますかたと小羊とに、さんびと、ほまれと、栄光と、権力とが、世々限りなくあるように。」

アーメン

ふたりの部屋で
咲きたい。

White Wedding

愛の花便り12ヵ月。ハッピーフラワープレゼント。

ホワイトウェディングをご予約のカップルに挙式の日を記念日として、
1年間(12回)「花の宅配便」をお届けします。
ご挙式の期間は昭和61年1月・2月とさせていただきます。

●お問い合わせは ☎(0196)25-2131



心ひろがるふれあい広場
ホテル東日本

〒020 盛岡市大通3丁目3の18 ☎(0196)25-2131(代)



朝から美人でいたい。
女としては。

まあいい効きめのき・ら・らカプセル

新発売

60・120
カプセル



●この医薬品は「使用上の注意」をよく読んで正しくお使いください



創立32年の伝統 抜群の合格実績

学校法人 **盛岡中央ゼミナール**

〒020 盛岡市大沢川原三丁目4番1号 ☎0196 (22) 6355(代)

セピア色にゆれるひと時を

白鳥

コーヒースナック

もりおか大通1-7-13

☎51-2062

カフェテラス

もりおか大通1-1-16
(教育会館1F)

☎23-3301 内線210

ヤマハの管楽器は当店で
クランポン・セルマー・ブージ他取扱い
今話題のデジタル楽器も展示中

リペア完備の店

伊藤楽器店

盛岡市中央通1丁目11番12号

TEL 24-3854 (代)

電話一本即参上・全車無線装備

藤吉テレビ

盛岡市下太田48の21 電話 59-0536



愛の輪運動基金

米国留学生募集中!!

- ・対象 障害をもつ人で、障害者福祉リーダーになりたい
あるいはこの分野で貢献したいと志す人
- ・旅費・研修費・生活費支給、 期間 3ヶ月～1年
- ・応募方法、その他くわしい事は最寄りのミスタードーナツまで



肴町店 54-7202
大通店 52-1811

マツ毛パーマ

☆ビューラーでは出せない魅力的で

シャープなカールが出る

☆水や汗にぬれても愛らしいカールは

そのまま

☆逆さマツ毛、コンタクトの悩みも

解消します

47-4562 キタ美容室(予約制)

ちょっといい趣味もちませんか……

初心者の方、ご年輩の方、お気軽にお越し下さい。

◆営業時間 (平 日)10:00A.M～9:00P.M
(日・祝祭日)10:00A.M～5:00P.M

◆ただ今、初心者速成講座会員募集中!!

〈初級コース・中級コース・上級コース〉



丸市ダンス教室

盛岡市中央通2丁目8-10(みかみ不動産ビル2F)

☎0196-51-0101

経営指導 丸市 憲行
由美子

湖月

盛岡・南大通二丁目51-26ニ

盛岡初の手焼コーヒー

岩館電気株式会社

盛岡市長田町23-27

0196-51-6666(代)

東京のお芝居、
コンサートのチケットを
盛岡で、今すぐに。

*「チケットぴあ」は東京と盛岡をコンピュータで結
んだチケットシステム。上京のご予定が決まったら、
まずご来店下さい。

COMPUTER TICKETING NETWORK



オンライン
プレイガイド

☎0196-24-0230 〒020 盛岡市大通2丁目6-8 CASAビル3F

胃のもたれ・食べすぎに

サクロン 消化薬

特長 すぐれた脂肪消化作用があります。

胃痛・胸やけに

新サクロン

特長 胃粘膜を保護修復します。



エーサイ株式会社
東京都文京区小石川4-6-10

石井 内科 消化器科 医院

盛岡市東緑が丘23の26

(高松小学校そば)

☎盛岡(0196) **62-1615**

TEL盛岡(0196) **47-2319**

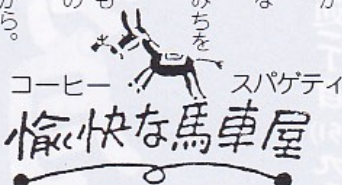
久保木小児科

医師 久保木 高

盛岡市青山町 三丁目バス停南側

銀河鉄道の夜／宮沢賢治

なにがしあわせが
わからないです。
ほんとうにどんな
つらいことでも
それがたまたましいみちを
進む中での
できごとなら
峠の上りも下りも
みんなほんとうの
幸福に近づく
一あしずつですから。



コーヒー スパゲティ
愉快な馬車屋

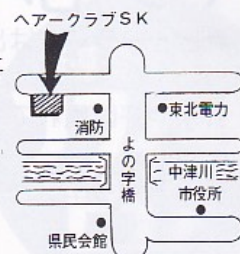
★ケーキなど菓子類のお持ち込みはご自由です。

〒020 もりおか市若園町8-6 ★(でんわ)51-1239

ヘアークラブSK

いま、私たちを知るあなたに
もう、知っているあなたに

- 営業時間AM9:00~PM9:00
- 祝 祭 日PM6:00閉店
- 月 曜 日PM6:00閉店
- 日曜定休



盛岡市紺屋町4-26 TEL **54-8701**

合唱曲集各種取り扱い

盛岡市名瀬川町十八番十三号

株式会社 **渡邊 敏 杖 社**

電話(23)代表三四一八番

文字情報処理の
最先端をゆく

株式 会社 **ユニ・グラフィック**

滝沢村字牧野林 644-2
TEL (0196) 843077

岩手・湯本温泉

ホテル 政府登録(旅460号)
国際観光旅館・日本観光旅館

対滝閣

☎029-55 岩手県和賀郡湯本温泉
TEL 湯田局(0197)84-2221(代)
FAX 湯田局(0197)82-3514

文具・事務用品……

書道用品・スチール家具製品……

Canon **EOA** ショップ
佐々長商店
SASACHO

盛岡市仙北一丁目14-12 TEL(代)36-0927

貯蓄にもひと工夫

お気軽にお電話を

日興證券

盛岡支店

〒020 盛岡市菜園2-5-17
☎0196(25)2525

喫茶室
ホワイト
☎020 盛岡市肴町3-10 ☎54-6089
ホワイト写真館ビル5F

—思い出をつくりませんか—
ホワイト写真館
☎020 盛岡市肴町3-10 ☎52-5551(代)

HOTEL du NORD
北ホテル

窓 盛岡の素朴な味と心を
二階カフェレストラン窓でお楽しみ下さい。

盛岡・内丸県庁裏 phone (0196)25-2711(代) ●立体駐車場32台収容

ピアノから一般楽器まで
お気軽にご相談下さい

スズキ
寿松木楽器店

盛岡市材木町夕顔瀬橋際
☎ 24-2349

アパート・貸家・事務所・土地・建物等物件斡施



みかみ不動産

盛岡市中央通り二丁目-8-10(タケダスポーツ前)
岩手県宅建取引業協会会員
岩手県知事免許(2)1313号

お問い合わせ ☎ **53-2766**

金額に応じて、お料理の御注文、又、出前を承ります。お店では、各種宴会、会合、お茶会、パーティー等の御予約を受け付けております。お気軽に係にお問い合わせ下さい。お近くにおいでの際はお気軽にお立ち寄り下さいませ。

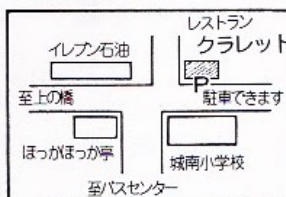
フランス・スペイン・イタリア料理の店

盛岡市上の橋6-77

RESTAURANT

くらねっと

TEL 0196(51)0320



出前承ります

会員募集

ただ今、盛岡バッハ・カンタータ・フェラインでは会員を募集しています。合唱経験の有無にかかわらず、どなたでもお気軽においでください。

- 練習日 毎週火曜日 PM 6:30～9:00
- 練習会場 カトリック志家教会礼拝堂
- 練習曲目 バッハ「モテット1番・5番」
シュッツ「ドイツレクイエム」
- 連絡先 木村 吉彦 TEL 41-1507
斉藤 純子 TEL 22-2977